



MODELO
RAD260



Manual de instrucciones

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE/TÜV

Declaración de conformidad:

Declaramos, bajo nuestra responsabilidad, que el producto designado abajo:

Tipo: **Cepillo-Regrueso**

Modelo: **RAD260**

Marca: **LEMAN**

Se atiene las siguientes normas* o directivas europeas **:

- **98/37/CEE (Directiva de maquinas)
- **73/23CEE (Directiva de material eléctrico de baja tensión)
- **89/336CEE (Directiva de Compatibilidad Electromagnética)
- * EN61000-3-2, EN55014-1, EN55014-2, EN61029-1, prEN61029-2-3, EN610003-3

Hecho en St. Clair de la Tour, el 10/07/2007

M.DUNAND, PRESIDENTE

LEMAN

Z.A. du Coquilla

BP 147

38354 LA TOUR DU PIN CEDEX

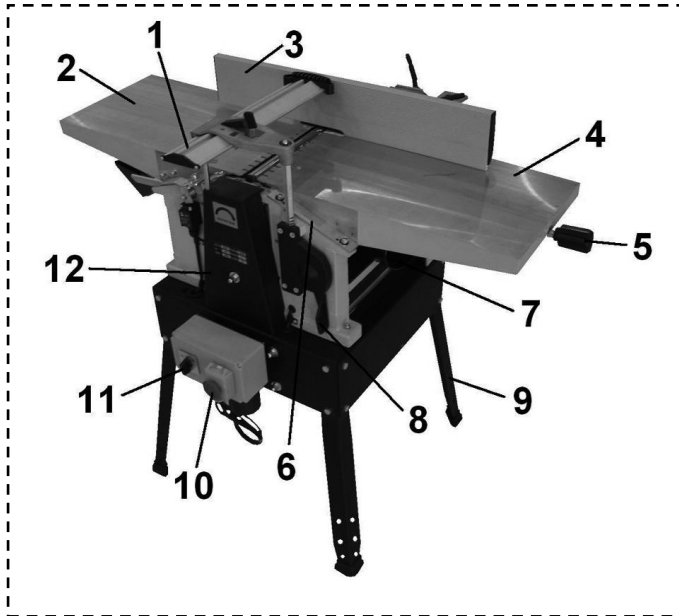
FRANCIA



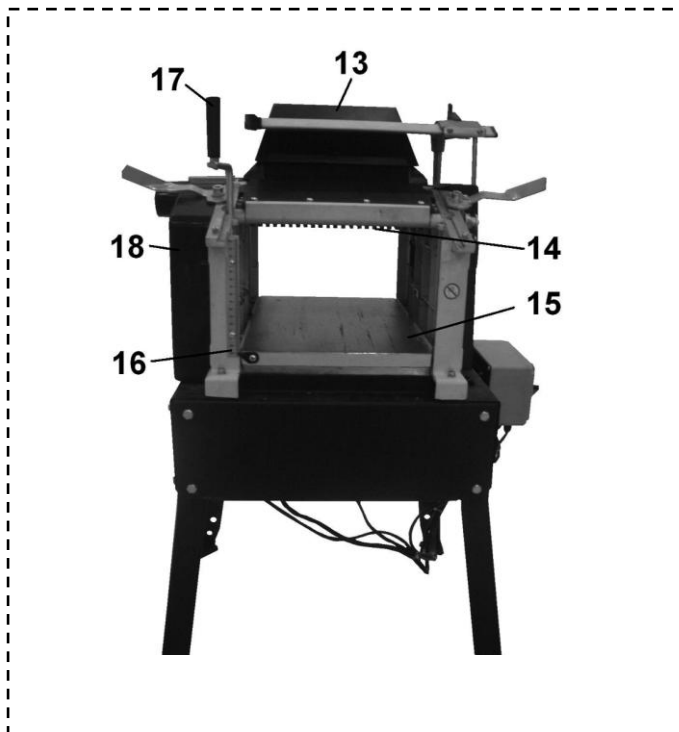
1. INDICE

- 1. INDICE**
- 2. PARTES DE LA MAQUINA**
- 3. DATOS TECNICOS**
- 4. GARANTIA**
- 5. REGLAS GENERALES DE SEGURIDAD**
 - 5.1 *Pegatinas de seguridad*
- 6. MONTAJE**
 - 6.1 *Montaje del stand*
 - 6.2 *Montaje del interruptor*
 - 6.3 *Montaje de la mesa de entrada*
 - 6.4 *Montaje del mango de regulación de pasada*
 - 6.5 *Montaje de la toma de aspiración fija*
 - 6.6 *Montaje de la mesa de salida*
 - 6.7 *Montaje del volante de subida y bajada del regrueso*
 - 6.8 *Montaje del palograma*
- 7. AJUSTES**
 - 7.1 *Ajuste de las mesas del cepillo*
 - 7.2 *Ajuste de las cuchillas*
 - 7.3 *Ajuste del palograma*
- 8. PUESTA EN MARCHA**
 - 8.1 *Boca de aspiración portátil*
 - 8.2 *Conexión a la red eléctrica*
- 9. CEPILLADO**
 - 9.1 *Ajuste de la toma de aspiración*
 - 9.2 *Ajuste de la inclinación del palograma*
 - 9.3 *Ajuste de la profundidad de corte*
 - 9.4 *Ajuste de la pieza*
 - 9.5 *Cepillar*
- 10. REGRUESADO**
 - 10.1 *Colocación de la toma de aspiración*
 - 10.2 *Puesta a medida*
 - 10.3 *Regruesar*
- 11. MANTENIMIENTO**
 - 11.1 *Cambio de cuchillas*
 - 11.2 *Control de correas*
 - 11.3 *Rodillos de arrastre*
 - 11.4 *Mantenimiento de las mesas*
 - 11.5 *Limpieza de la maquina*
- 12. PROBLEMAS Y SOLUCIONES**
- 13. ESQUEMA ELECTRICO**
- 14. DESPIECE**
- 15. CERTIFICADO DE GARANTIA**

2. PARTES DE LA MAQUINA



1. Protector de cuchillas
2. Mesa de salida del cepillo
3. Palograma
4. Mesa de entrada del cepillo
5. Regulador de pasada del cepillo
6. Escala milimetrada pasada cepillo
7. Toma de aspiración portátil
8. Palanca de altura del protector de cuchillas
9. Patas de stand
10. Interruptor marcha/paro
11. Selector de función
12. Tapa de caja de correas



13. Toma de aspiración fija
14. Uñas anti-retorno
15. Mesa de regreso
16. Escala milimetrada de altura
17. Volante de subida de la mesa del regreso
18. Tapa protectora sistema de arrastre

Herramientas

- Llave de 10 y 13 mm
- Colocador de cuchillas

Documentación

- Manual de instrucciones

3. DATOS TECNICOS

- Voltaje: 230 V
 - Potencia: 2200 W
 - R.p.m: 6500 rpm
 - Avance: 5 m/min
 - Numero de cuchillas: 2
 - Dimensiones de la cuchilla: 260x18.5x1.2 mm
 - Diámetro del eje de cuchillas: 63 mm
 - Dimensiones de la mesa de cepillado: 1040x280 mm
 - Dimensiones de la mesa del regrueso: 400x260 mm
 - Ancho de cepillado máximo: 260 mm
 - Pasada de cepillado: de 0 a 3 mm
 - Ancho máx. de regruesado: 260 mm
 - Altura máx. de regruesado: 160 mm
 - Pasada de regruesado: de 0 a 3 mm
 - Inclinación del palograma: de 0° a 45°
 - Diámetro de la boca de aspiración: 100 mm
 - Succión mínima de aspiración: 20 m/s
-
- Medidas de la maquina montada: 1100x600x950 mm
 - Peso de la maquina montada: 66 Kg

4. GARANTIA

Los trabajos y las operaciones que no se mencionan en este manual, requieren un consentimiento por escrito del fabricante. La máquina y el equipo se proporcionan con un certificado de garantía. Es importante cumplimentar el certificado de garantía inmediatamente una vez realizada la compra con respecto a la posibilidad de establecer una reclamación de la garantía y por seguridad del producto.

Si la máquina no se instala correctamente, puede causar daños irreparables a la máquina y herir a la persona encargada de su funcionamiento. En este caso, El fabricante no tendría ninguna responsabilidad en cuanto a la manipulación indebida de la máquina.

Cualquier tipo de reclamaciones sobre la garantía se tendrá que realizar directamente al fabricante. Una vez que el período de garantía haya finalizado, cualquier empresa especializada podrá reparar la máquina.

5. REGLAS GENERALES DE SEGURIDAD

Hay decenas de peligros relacionados con el uso de las máquinas para trabajar la madera. Usando la máquina con respeto y la precaución que requiere se pueden reducir notablemente dichos peligros. De todas formas si las dichas precauciones se ignoran pueden ocurrir serios problemas al operario.

1. Leer el manual antes de empezar a trabajar con la máquina.
2. La máquina debe ser desconectada de la toma de corriente antes de trabajar mantener o realizar cualquier tipo de ajuste en las piezas de recambio de su interior.
3. Antes de dejar de trabajar la máquina asegurarse que el área de trabajo esté limpia.
4. Comprobar la madera por si hubieran nudos, clavos o cualquier otra cosa que pudiera perjudicar al desarrollo de la máquina.
5. Mantener las herramientas arregladas y en un lugar seguro.
6. No forzar la máquina. Hará el trabajo mejor y de una forma más seguro.
7. Todas las personas ajenas a la empresa deben mantenerse a distancia del área de trabajo.
8. Evite posturas que no sean naturales. Póngase en una posición segura en al que pueda mantener bien el equilibrio.
9. No trabajar con la máquina bajo influencias de drogas, alcohol o cualquier tipo de medicación.
10. Evitar trabajos difíciles y posiciones donde la mano pueda dirigirse hacia el arrastre.
11. No dejar la máquina hasta que esté completamente parada, y nunca la deje sin vigilancia mientras esté trabajando.
12. El empresario es responsable de elegir a las personas más cualificadas para efectuar el trabajo
13. Un calzado seguro es conveniente para proporcionar protección contra los objetos deslizantes y con puntas afiladas o cortantes.
14. Se debería llevar protección ocular y comprobar que acopla perfectamente.
15. Llevar protección auditiva cuando se trabaje con la máquina.
16. No llevar anillos, brazaletes o joyas que puedan engancharse en la máquina.
17. No llevar ropas sueltas. La ropa deberá ser cómoda.
18. No llevar guantes o cualquier otro tipo de protector en las manos.
19. Cubrirse el pelo.
20. Todos los protectores deben estar en su lugar todo el tiempo a menos que se tengan que quitar para realizar algún tipo de mantenimiento concreto, el cual una vez terminado deberán inmediatamente ser repuestas.
21. Asegurarse que el operario sabe cómo parar la máquina antes de empezar a trabajar.
22. Nunca limpiar o quitar las astillas mientras la máquina esté en funcionamiento
23. No manipular o quitar los protectores ni la etiquetas
24. Mantener limpia el ara de trabajo, no dejar que el suelo se llene de serrín. El polvo que se acumula en la zona de trabajo puede causar caídas accidentales.
25. Aviso: Antes de que arranque la máquina, el bastidor de seguridad debe estar en el lugar apropiado. Utilice guantes protectores, protección para los ojos y los oídos. Use aceite no tóxico. No utilice sierras. Si por cualquier motivo se llegase a producir daños a los accesorios que se instalan en la mesa de trabajo, las piezas dañadas se deberían cambiar inmediatamente. Se debería utilizar un mecanismo apropiado para sujetar la pieza en elaboración para prevenir que esta se desplace. El trabajador debería señalar el indicador que se encuentra en la parte inferior de la mesa de trabajo para ajustarlo cuando se realicen operaciones de corte en ángulos.
26. La puerta se podrá abrir 15 segundos después de que la máquina se haya detenido.
27. Por favor, utilice una carretilla de horquilla elevadora para transportar la máquina a su destino final.

5.1 Pegatinas de seguridad



Leer cuidadosamente el manual de instrucciones.



Busque ayuda para el manejo de piezas grandes



No tocar



Utilizar gafas de seguridad



No utilizar en húmedo o mojado



Use mascara contra el polvo

6. MONTAJE

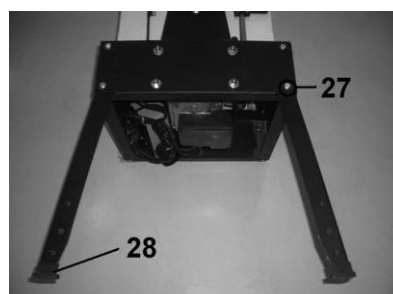
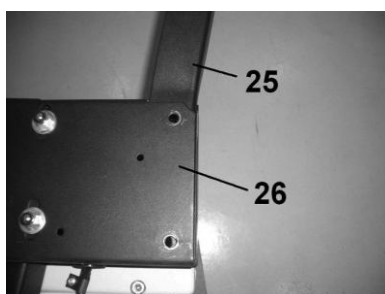
PRECAUCION: La máquina nunca debe estar conectada a la red eléctrica durante toda la duración del montaje y reglaje de la máquina. La máquina se envía parcialmente montada. Los siguientes componentes deben estar instalados antes del inicio del montaje de la máquina, mesa de cepillado, palograma, la manivela de ajuste de altura de cepillado, caja de control eléctrica.

6.1 Montaje del stand

Herramientas necesarias: una llave ajustable (no incluida) + 1 llave de 13mm.

PRECAUCION: No use la máquina sola, supera los 50 kg. Obtener esencial para ayudar a levantar la máquina, colocarla en el lateral, y se refirió a sus pies

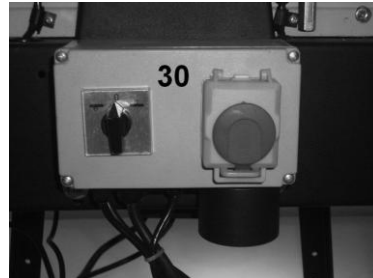
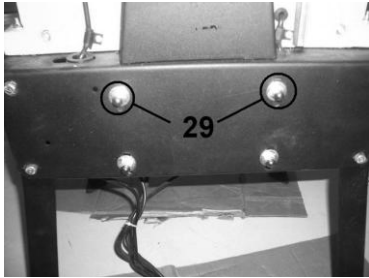
PRECAUCION: Comprobar la planitud del suelo. La máquina tiene que ser absolutamente estable.



Con la ayuda de otra persona, a su vez la máquina a su lado. Coloque las 4 patas (25) en el interior del motor (26). Introducir los tornillos (27) desde el exterior, a continuación, coloque las arandelas y apriete las tuercas en el interior del carenado. Hay 4 pernos por pie. Coloque las puntas de goma (28) al final de cada pie. Con la ayuda de otra persona, levante la máquina.

6.2 Montaje del interruptor

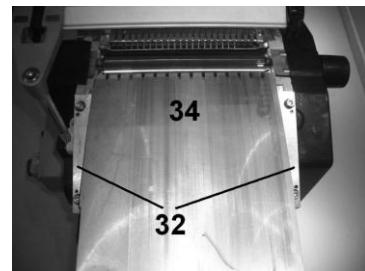
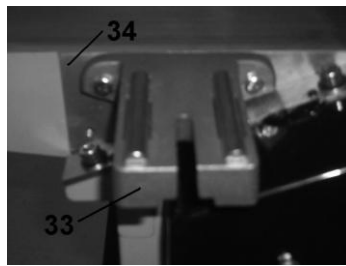
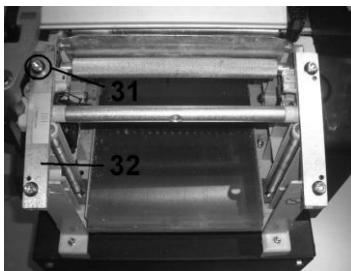
Herramientas necesarias: 1 Llave de 13 mm



Afloje las 2 tuercas superiores de 13mm (29), inserte los soportes de la caja eléctrica (30) y apriete las tuercas.

6.3 Montaje de la mesa de entrada

Herramientas necesarias: una llave Allen de 6 mm + 1 llave de 10 mm.



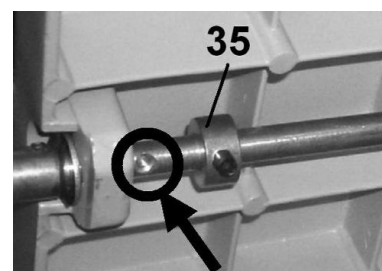
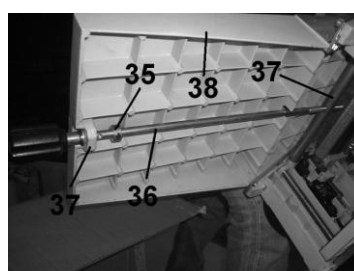
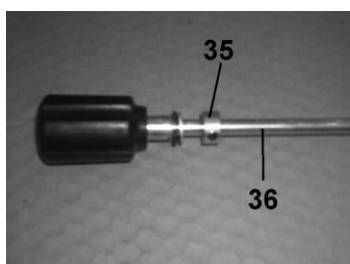
Quite los 4 tornillos de 6mm (31) y quite las dos placas de sujeción (32). Aflojar el soporte de guía (33) de la mesa de entrada (34) con la llave de 10 mm.

Poner la mesa de entrada (34), reemplazar y apretar las placas de sujeción (32).

Advertencia: La mesa debe ser capaz de deslizarse. Para hacer esto, apriete los tornillos Allen (31) en las placas (32) y aflojar dando un cuarto de vuelta.

6.4 Montaje del mango de regulación de pasada

Herramientas necesarias: una llave Allen de 3 mm

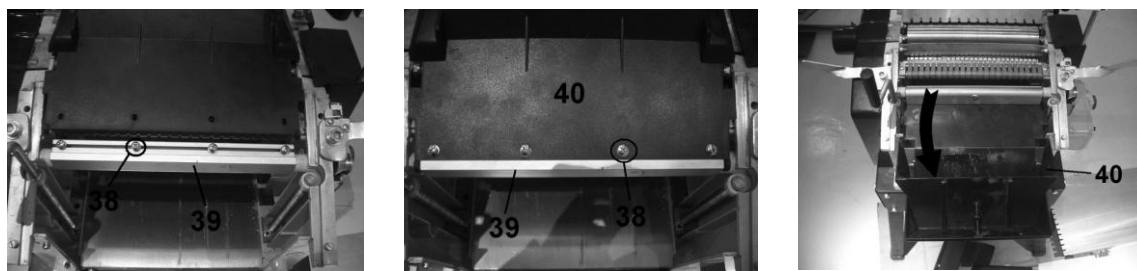


Retire el anillo de retención (35) de la barra de ajuste de profundidad (36) con la llave Allen de 3 mm. Pase la varilla de ajuste (36) en el ojal (37), bajo la entrada de la mesa (38). Introducir el anillo de retención (35). Atornille la varilla de ajuste (36) en el travesaño (37). Vuelva a colocar el anillo de retención (35) en su posición según dibujo.

Advertencia: El tornillo de 6 Allen debe de estar bien posicionado en el orificio de retención del eje.

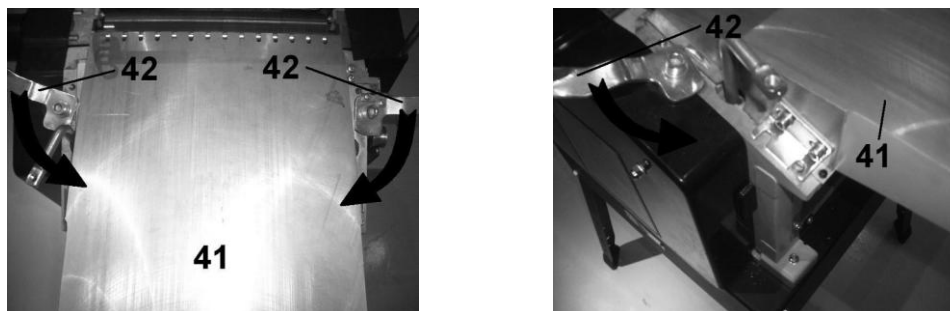
6.5 Montaje de la toma de aspiración fija

Herramienta necesaria: un destornillador de estrella (no suministrado).



Quite los 4 tornillos rosca-chapa y arandelas (38) del soporte basculante (39). Coloque la toma de aspiración fija (40), vuelva a colocar las arandelas y apriete los tornillos (38). Coloque la toma (40) hacia adelante.

6.6 Montaje de la mesa de salida

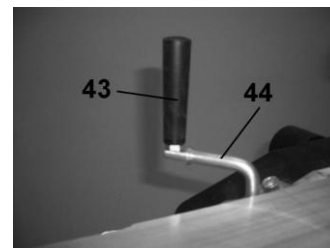


Colocar la mesa de salida (41) y bloquee con las dos palancas de sujeción (42) a la mesa. La mesa la ajustaremos más adelante.

6.7 Montaje del volante de subida y bajada del regreso

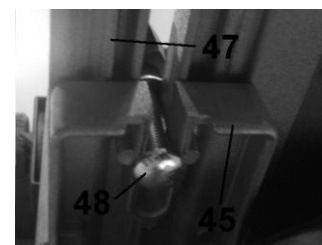
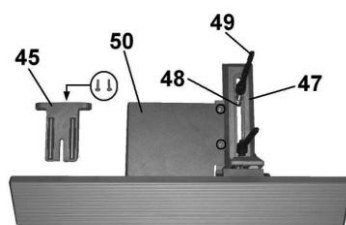
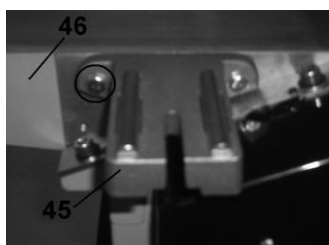
Herramientas necesarias: Llave de 13 mm.

Atornille el pomo (43) en el brazo de la manivela (44) y apretar con la llave de 13 mm.

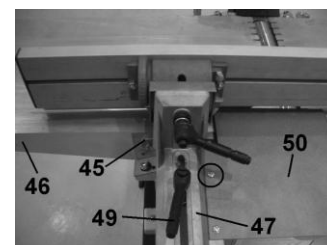


6.8 Montaje del palograma

Herramienta necesaria: llave de 10 mm 1 + 1 destornillador de estrella.



Asegure el soporte de guía (45) en la mesa de entrada (46). Coloque la guía de deslizamiento (47) en el soporte (45) mientras inserte el tornillo (48) en la ranura del soporte. Fijar la guía con la maneta en varias posiciones (49). La guía se ajustara más adelante. Atornille la tapa (50) en la guía de deslizamiento (47) con 2 tornillos.



7. AJUSTES

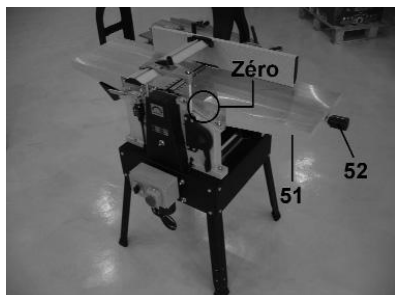
PRECAUCION: La máquina nunca debe estar conectada a la red durante la duración de los siguientes ajustes, asegúrese de que está desconectada.

La máquina ha sido montada, ajustada y probada, pero a la hora del desmontaje y transporte puede sufrir algún desajuste.

7.1 Ajuste de las mesas de cepillo

Herramientas necesarias: una regla de metal de gran tamaño (no incluido) + una llave Allen de 3 mm + 1 llave Allen de 5mm.

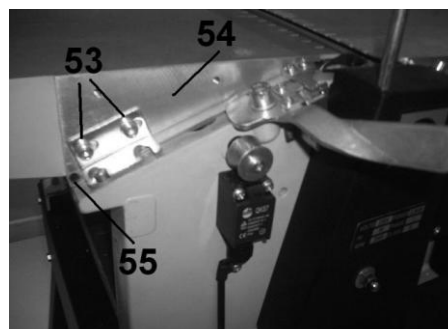
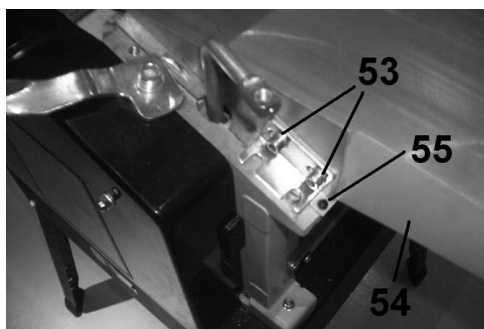
PRECAUCION: Los ajustes estarán cerca de las cuchillas, la herramienta puede provocar cortes. Use siempre guantes, tanto para el montaje y desmontaje, como la manipulación de la herramienta.



La mesa de entrada y mesa de salida debe ser cuidadosamente alineadas con el fin de realizar un buen trabajo. Poner la mesa de entrada (51) a 0 (el más alto nivel) girando el mando (52), colocar un regle entre las dos mesas para ajustarlas y que estén en línea.

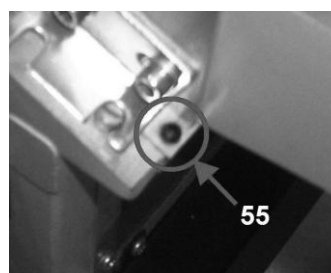
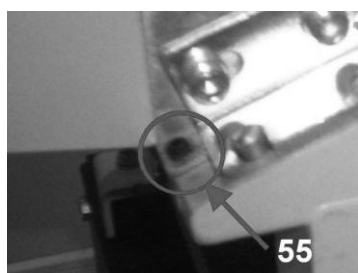
PRECAUCION: La regla debe ser lo suficientemente larga para cubrir las dos mesas.

Ajuste de altura:



Afloje los dos tornillos Allen de 5 mm (53) a cada lado de la entrada de la mesa (54). Ajuste la altura y apriete los 4 tornillos de cabeza hueca (53).

Ajuste de la inclinación:



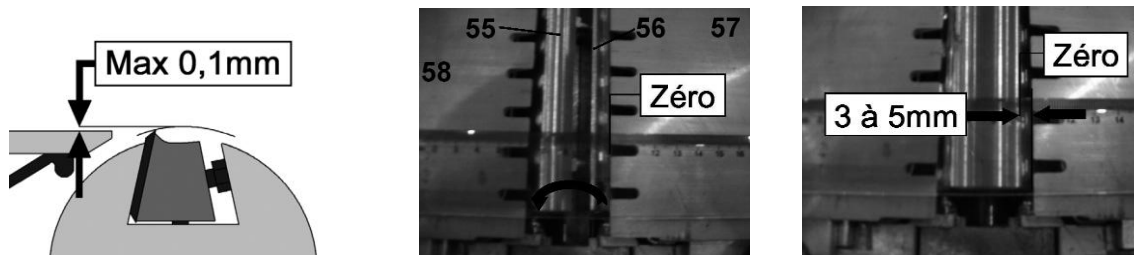
Apriete o afloje el tornillo de 3 mm (55) a cada lado de la entrada de la mesa (54).

7.2 Ajuste de las cuchillas

Herramientas necesarias: una llave Allen de 3 mm + 1 llave de 10 mm (no incluido).

PRECAUCION: La herramienta puede provocar cortes. Use siempre guantes, tanto para el montaje y desmontaje, como la manipulación de la herramienta. Las mesas están perfectamente alineadas, es importante que las cadenas estén alineadas con la mesa de salida.

PRECAUCION: La altura de las cuchillas no debe ser superior a la de la mesa no más de 0,1 mm.

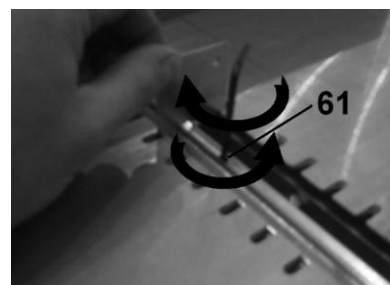


Retire el soporte del palograma y el palograma y deslice el protector de cuchillas.

Gire el eje (55) para que la cuchilla (56) quede a la vista, entre las mesas (57-58). Coloque una regla en un extremo del eje (55) y tómela como referencia en el borde de la mesa de salida (57). Gire el eje (55) con la mano (usar guantes) para que la cuchilla (56) se coloque en el extremo de la entrada de la mesa (58).

A continuación, medir la distancia entre la cuchilla y el labio de la mesa (57): debe ser entre 3 y 5mm.

- Distancia de menos de 3 mm: la cuchilla está muy baja, hay que ajustar.
- Distancia de más de 5 mm: el hierro está muy alta, hay que ajustar.



Al reemplazar la cuchilla apretar el tornillo Allen (61) con la llave Allen de 3 mm. Para regular la cuchilla aflojar el tornillo Allen (61) mientras que hace presión en la cuchilla hasta que quede perfectamente colocado.

Una vez completada la configuración, debe apretar la cuchilla (60) en el eje (55).



Aflojar los 4 tornillos de cabeza hexagonal (59) con el fin de apretar lo suficiente el porta cuchillas: comenzar con los 2 tornillos del centro (1) y (2), a continuación, terminar con los tornillos de cada extremo.

PRECAUCION: No fuerce en el extremo para apretar los tornillos. Hay riesgos de torsión y daños a las roscas de tornillo.

7.3 Ajuste del palograma

Herramientas necesarias: 1 escuadra (no incluida) + una llave de 10 mm.

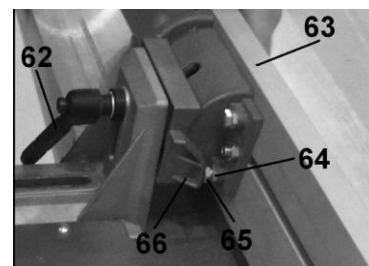
El palograma debe ser ajustado con respecto a las mesas.

Ajuste de la guía a 90 °:

Afloje la maneta (62). Ajuste la guía (63) a 90 ° con la mesa con la ayuda de una escuadra.

Aflojar la tuerca-contras (64) y apretar o aflojar el tornillo (65) para que coincida con el tope a 90 ° (66).

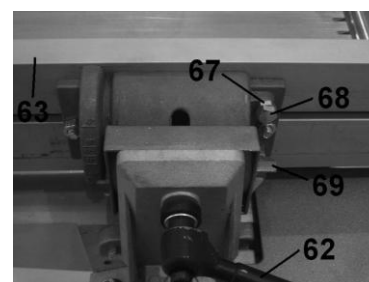
Apretar la tuerca-contras (64) teniendo cuidado de mantener el ajuste.



Guía de ajuste a 45 °:

Afloje la maneta (62). Coloque el palograma (63) a 45 °. Aflojar la tuerca-contras (67) y apretar o aflojar el tornillo (68) para que haga tope con el bloqueo a 45 ° (69).

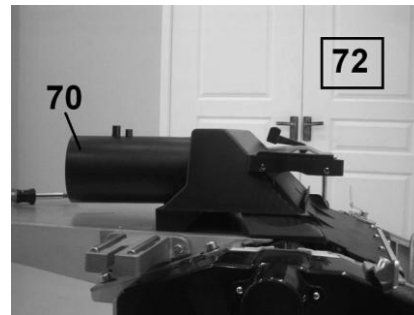
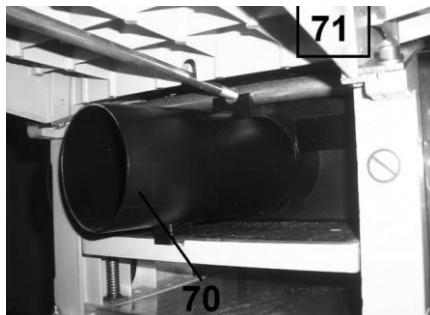
Apretar la tuerca-contras (67) teniendo cuidado de mantener el ajuste.



8. PUESTA EN MARCHA

8.1 Boca de aspiración portátil

PRECAUCION: El serrín de algunas maderas (roble, fresno, haya, por ejemplo.) puede provocar cáncer si se inhala. La máquina debe estar siempre conectada a un dispositivo de succión. Utilice una máscara contra el polvo para evitar la inhalación de polvo en el aire. Periódicamente, vacíe la bolsa de recogida de virutas. Use una máscara contra el polvo durante esta operación.



Para conectar el equipo a un dispositivo de succión:

La máquina está equipada con una toma de aspiración de diámetro 100 mm (70). El colector se puede quitar y se debe utilizar durante dos operaciones; de cepillado (71) y de reguesado (72).

Utilice una manguera adecuada para la conexión de la máquina con el dispositivo de succión.

Comprobar que las propiedades del dispositivo de succión cumple con los requisitos de la máquina: velocidad del aire de la toma de la máquina de succión (20 m / s). Siga las instrucciones del fabricante del aspirador.

8.2 Conexión a la red eléctrica

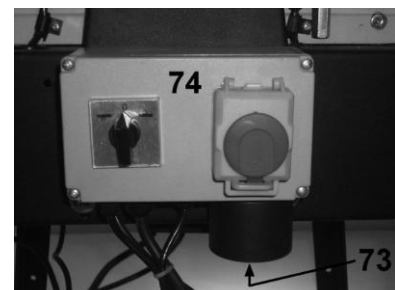
PRECAUCION: Sólo utilice la máquina en un ambiente seco.

No conecte el aparato a una toma de corriente eléctrica que no cumpla con las normas y especificaciones de la tensión de la máquina y la frecuencia de la red correspondiente a los mencionados en la placa de la máquina, protegido por un GFCI, puesta a tierra.

Coloque el cable de alimentación para que no le moleste mientras trabaja y no sufra daños. Proteja el cable de alimentación de cualquier factor que puede causar daño (el calor, los bordes afilados, agresivos o líquidos corrosivos...). Utilice sólo como una extensión de cable revestido de caucho de tamaño suficiente.

No tire del cable para desconectar el enchufe de la toma.

Revise periódicamente el cable de alimentación y el enchufe.



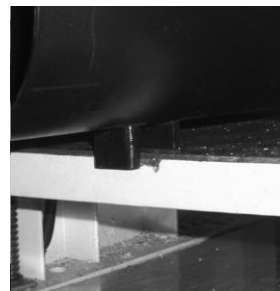
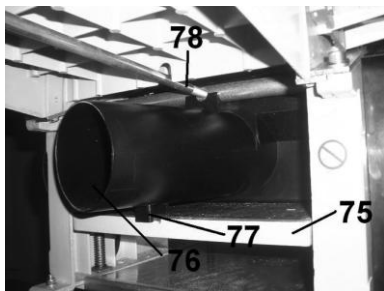
La máquina está equipada con un enchufe (73) ubicado debajo de la caja de control eléctrico (74).

9. CEPILLADO

- Asegúrese de que antes de que los dispositivos de seguridad y los guardias están en buenas condiciones.
- Utilizar equipos de protección personal.
- Asegúrese de tener una posición de trabajo correcta y cómoda.
- Utilice sólo piezas de madera que puede ser estabilizado durante el mecanizado.
- Uso de instalaciones de apoyo adicional para el mecanizado de piezas largas: tienen que contar con el apoyo antes y después del mecanizado.
- Durante el mecanizado, pulse el pedazo de madera sobre la mesa, sin doblarse o disminuir los hierros del eje.
- No ejerza presión excesiva sobre el árbol, que lo haga el corte.
- Utilice los botones adecuados cuando las piezas de madera a mecanizar son demasiado cortos o demasiado delgado.
- Realizar todas las operaciones que se describen a continuación antes de encender la máquina.
- Evitar la duplicación de esfuerzos y facilitar su trabajo usando un lubricante en aerosol para mejorar el deslizamiento de la madera en las mesas.

9.1 Ajuste de la toma de aspiración

PRECAUCION: Comprobar que la maquina esta desenchufada

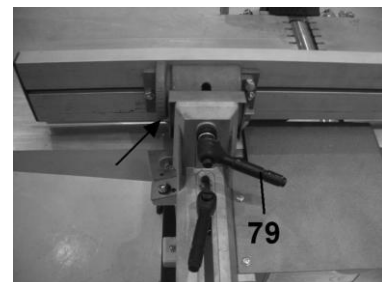


Baje la mesa (75) alrededor de 2 / 3 de su capacidad mediante el uso de la manivela. Coloque la toma de aspiración (76) en el tope de la mesa (77). Elevar la mesa del regreuso utilizando la manivela y asegurándose de que la varilla de ajuste de la mesa (78) está bien posicionada en la cubierta y que el colector activa **el micro de seguridad**. Conecte el aspirador.

9.2 Ajuste de la inclinación del palograma

PRECAUCION: Comprobar que la maquina esta parada.

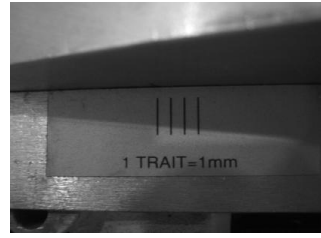
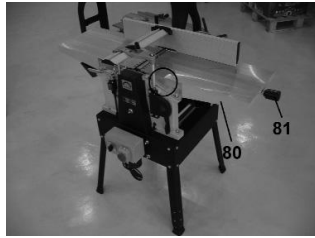
Afloje la maneta (79), ajustar la inclinación de la guía en el ángulo deseado con la escala milimetrada y el cursor, luego apriete la maneta (79).



9.3 Ajuste de la profundidad de corte

PRECAUCION: Comprobar que la maquina esta desenchufada.

PRECAUCION: No exceda la capacidad de la máquina: la profundidad es de 3 mm o menos.



Ajustar la altura de la mesa de entrada (80), girando la manivela (81):

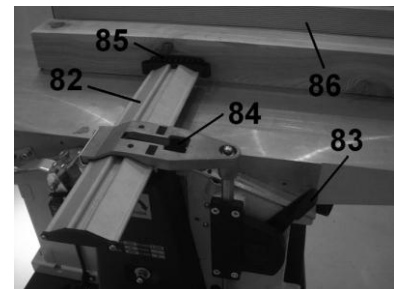
- En el sentido de las agujas del reloj para subir
- En el sentido contrario las agujas del reloj para bajar.
- El más alto es el cero, la línea más baja de 3 mm, la profundidad máxima de corte.

9.4 Ajuste de la pieza

PRECAUCION: Siga el procedimiento que se describe a continuación con la máquina parada.

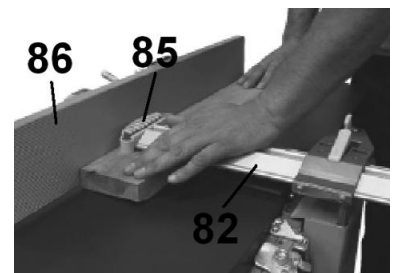
El protector (82) debe estar bien ajustado en altura y profundidad.

Operar con la palanca (83), para subir o bajar el protector de cuchillas, deslice el protector (82) y coloque el deslizador (85) rozando la pieza trabajar. Una vez ajustado todo, fije el protector con la palanca bloqueo (84) y regule la altura del protector con la palanca (83)



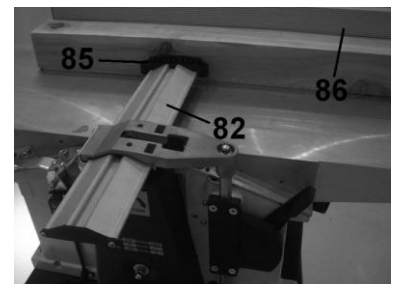
Piezas finas:

Ajuste el protector (82) en su máxima profundidad: el peine de plástico (85) debe estar contra el palograma (86). A continuación: debe ser colóquelo justo encima de la madera. Asegúrese que no se mueva durante el mecanizado.



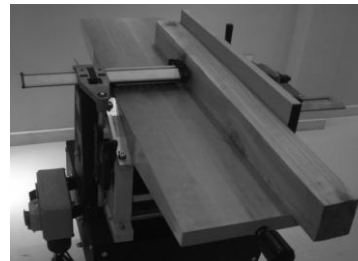
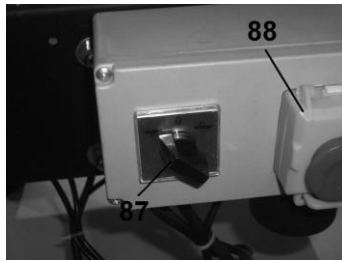
Piezas gruesas:

Baje el protector (82) al máximo. Coloque la pieza de trabajo contra el palograma (86). Colocar el protector contra la pieza de madera: el peine de plástico (85) debe ejercer una ligera presión sobre ella.



9.5 Cepillar

En la pieza a mecanizar, elija una superficie (de preferencia la más grande) como referencia de trabajo.

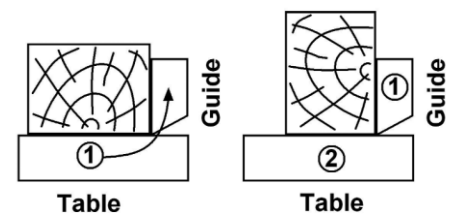


Ajuste el selector de funciones (87) "cepillado" (dibujo a la izquierda del cero). Encender la máquina pulsando el botón verde en el interruptor (88). La parada se realiza presionando el botón rojo.

PRECAUCION: Colóquese al lado izquierdo de la máquina, fuera de la trayectoria de la pieza de madera en caso de rechazo o de caída accidental.

Coloque la superficie de referencia (1) sobre la mesa de entrada y coloque la pieza de madera contra el palograma. Muévase lentamente y constantemente aplicando una ligera presión en cada mesa y en contra del palograma. Acompañar a la madera hasta que esté totalmente cepillada.

Gire la pieza de madera a 90 ° de modo que la superficie de referencia (1) que ya esta lista máquina este apoyada sobre el palograma. La superficie de referencia (2) se trabajara de la misma manera como la primera, al acabara la pasada conseguirás dos caras planas y a escuadra.



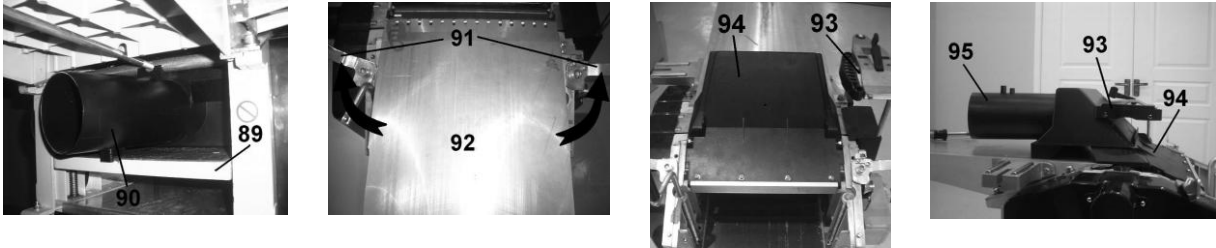
10. REGRUESADO

- Comprobar antes de proceder que los dispositivos de seguridad y protecciones están en buenas condiciones.
- Use equipo de protección personal.
- Asegúrese de tener una posición de trabajo correcta y cómoda.
- Utilice sólo piezas de madera que puede ser estabilizado durante el mecanizado.
- Use sistemas de apoyo adicional para el mecanizado de piezas largas: tienen que contar con el apoyo antes y después del mecanizado.
- Durante el mecanizado, acompañar la pieza de madera sobre la mesa, sin frenar los rodillos.
- No ejerza presión excesiva sobre el eje.
- Realizar todas las operaciones que se describen a continuación antes de encender la máquina.
- Evitar la duplicación de esfuerzos y facilitar el trabajo de la máquina utilizando un lubricante en aerosol para mejorar el deslizamiento de la madera sobre la mesa.

10.1 Colocación de la toma de aspiración

PRECAUCION: Comprobar que la maquina este desconectada.

PRECAUCION: El protector giratorio sirve también como protector del eje de cuchillas ya que va dotado de un micro de seguridad.



Baje la mesa del regrueso (89) utilizando la palanca y retire la toma de aspiración (90). Liberar las palancas de sujeción (91) y quitar la mesa de salida (92). Libere el protector de cuchillas (93) y deslícelo fuera de la mesa. Coloque la toma de aspiración giratoria (94) sobre la mesa de entrada. Coloque el colector de la viruta (95) en la toma (94) y use de bloqueo el protector de cuchillas (93) para fijar el colector (95).

10.2 Puesta a medida

PRECAUCION: Comprobar que la maquina esta parada

PRECAUCION: No exceda la capacidad de la altura de la máquina de regruesado más de 3 mm por pasada.

Medir el espesor de la madera. Suba o baje la mesa (96) con la manivela (97), y establecer la altura deseada utilizando la escala milimetrada y el cursor.



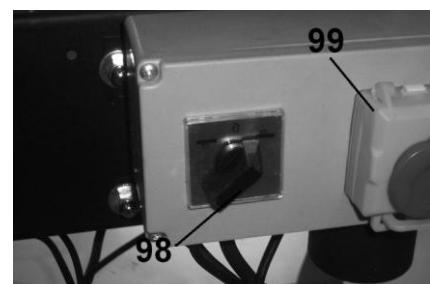
10.3 Regruesar

Para trabajar correctamente debemos haber pasado antes dos caras por el cepillo para tener dos caras a escuadra.

Ajuste el selector de función (98) "regruesado" (dibujo de la derecha de cero).

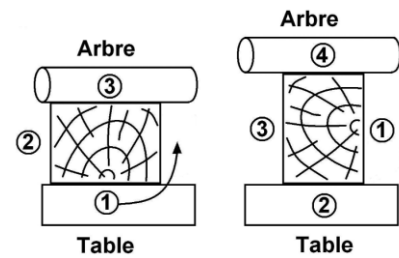
Encender la máquina pulsando el botón verde en el interruptor (99).

La parada se realiza presionando el botón rojo.



Colóquese fuera de la trayectoria de la pieza de trabajo en caso de liberación accidental o rechazo.

Coloque la superficie de referencia (1) sobre la mesa de regruessado, esta será la cara que esta cepillada. Empuje la madera lenta y uniformemente hasta que sea agarrada por el primer rodillo de avance. Acompañar a la entrada de la madera, y recoger la pieza a la salida y retirarla al finalizar la operación. Usted recibirá la superficie (3) en paralelo con (1). Gire la pieza de madera a 90 ° de modo que la superficie (2) que ya está plana sobre la mesa y proceda a los mismos pasos antes citados, la cara (4) saldrá paralela a (3) y a escuadra con (1) y (2).



11. MANTENIMIENTO

El trabajo de mantenimiento que se describe a continuación son los que tú puedes hacer. El mantenimiento y demás servicios como los descritos en este capítulo deben ser realizados por una persona cualificada y competente.

PRECAUCION: Antes de cualquier mantenimiento o limpieza, desconecte la fuente de alimentación de la red. La máquina nunca debe estar encendida.

- Realice un mantenimiento regular para evitar la aparición de problemas no deseados.
- Reemplace las piezas dañadas por piezas originales.
- El uso de piezas no originales puede causar accidentes o daños.
- No use agua o detergente para limpiar la máquina: Use un cepillo o un aspirador.
- Comprobar el funcionamiento de todos los dispositivos de protección y de seguridad después de cada operación de mantenimiento.
- Use una máscara contra el polvo y gafas de protección si va a estar expuesto a la proyección de serrín y virutas.

11.1 Cambio de cuchillas

Herramientas necesarias: 1 Llave de 3 y 10 mm. 1 colocador de cuchillas.

PRECAUCION: Inmediatamente después de su uso, la herramienta de corte puede estar muy caliente. Deje que se enfríe antes de manipular la herramienta. No limpie la herramienta con un líquido inflamable.

PRECAUCION: La herramienta puede provocar cortes. Use siempre guantes, tanto para el montaje y desmontaje, como para la manipulación de la herramienta. Utilice el colocador de cuchillas para trabajar. Utilizar correctamente las cuchillas. Una cuchilla con un corte contundente sirve para trabajos duros y se fuerza la máquina con lo que él no es de calidad. Realizar periódicamente revisiones a las cuchillas, dependiendo de la frecuencia de uso. El uso de cuchillas en buenas condiciones facilita el trabajo.

Cuando cambie las cuchillas fíjese en las características de las mismas en este manual en el apartado de DATOS TECNICOS.

Desconecte la máquina. Retire el soporte del palograma y deslice el protector de cuchillas por completo fuera de la máquina.

Apriete los 4 tornillos de cabeza hexagonal (100) para liberar el porta cuchillas (101) del eje (102).

Retire el porta cuchillas (101) y la cuchilla (103) del eje (102).

Limpie el porta cuchillas (101) y la cuchilla (103) si se utiliza el segundo corte, y la caja del eje (102): Todas las superficies de apoyo y abrazaderas deben estar limpias sin astillas, serrín o resina u otros residuos.

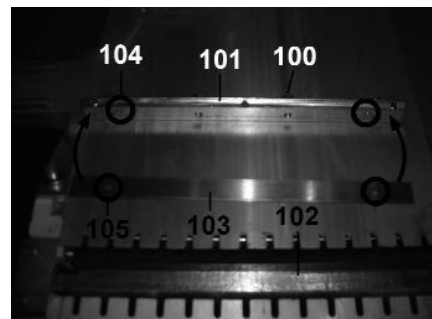
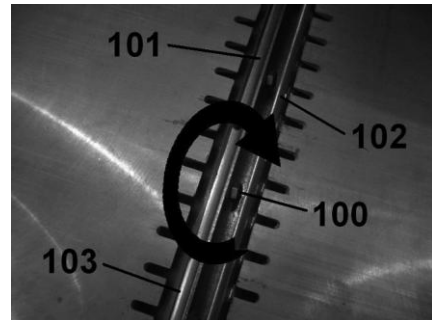
Comprobar el estado de las cuchillas reversibles por si ya se han utilizado antes o están dañadas.

Si tiene algún defecto cambiar la cuchilla por una nueva.

Coloque la cuchilla (103) en el porta cuchillas (101) ayudándose con los tetones de posicionamiento (104) a los agujeros (105) de la cuchilla.

Coloque el conjunto en la caja del eje de cuchillas (102), asegurándose que la cuchilla permanece bien colocada en el porta cuchillas.

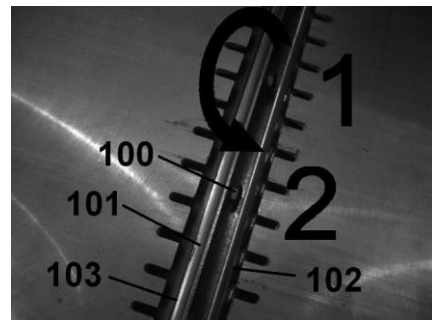
Atención: Observe la rotación del eje.



Centre la cuchilla (103) y el porta cuchillas (101) en la caja del eje.

Aflojar los 4 tornillos de cabeza hexagonal (100) con el fin de mantener simplemente la cuchilla ajustada en el eje de cuchillas (102): **No bloquee por completo.**

Comience el apriete con dos tornillos de la parte central (1) y (2), a continuación, terminar con los tornillos en cada extremo.

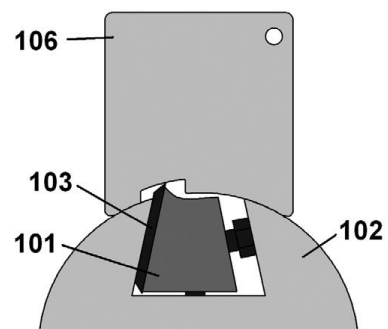


El ajuste de la altura de la cuchilla (103): se efectúa, primero en la parte central y después en los extremos.

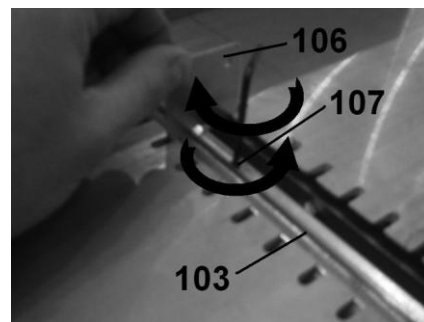
Posicione el colocador de cuchillas (106):

Debe quedar totalmente apoyado en el eje (102) a cada lado de la ranura.

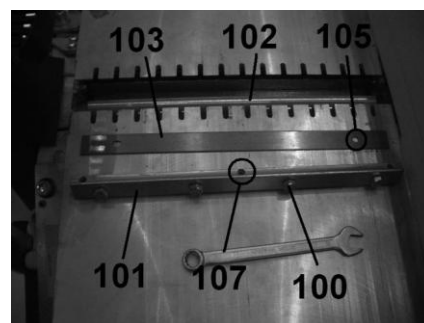
El filo de la cuchilla (103) debe estar en la parte inferior de la muesca. Al reemplazar la cuchilla (103): apretar el tornillo Allen (107) con la llave Allen de 3 mm.



Para bajar la cuchilla (103): aflojar los tornillos (107), mientras que presiona a la cuchilla con el colocador (106) hasta que quede perfectamente colocado. Repita la operación con los demás tornillos de cabeza hueca (107).



Desenroscar los 4 tornillos hexagonales (100) con el fin de apretar lo suficiente el juego: comenzar con 2 tornillos del centro (1) y (2), a continuación, terminar con los tornillos en cada extremo.

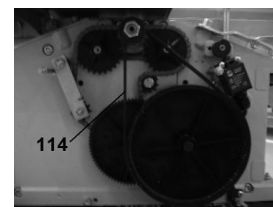
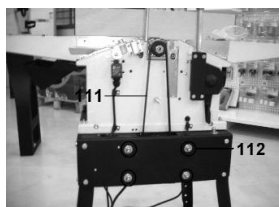
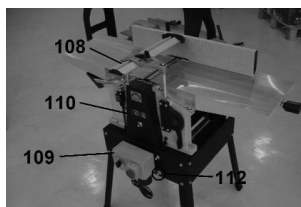


Precaución: No fuerce en el extremo para apretar los tornillos. Hay riesgos de torsión o daño a las roscas del tornillo.

11.2 Control de correas

Después de las primeras 5 horas de uso, revise las dos correas.

A continuación, compruebe periódicamente el estado y la tensión de cada una de ellas, cambiarlas si es necesario.



Correa motor:

Herramientas necesarias: una llave 13 mm.

Vuelva a colocar el protector de cuchillas (108) abierto a la posición máxima. Retire la caja del interruptor (109). Quite la cubierta de protección (110).

Revise la tensión de la correa (111) mediante la aplicación de presión con los dedos sobre ella: debe tener una flexibilidad interior desde su posición inicial de 15 a 20 mm máx. Ajustar la tensión si es necesario.

Soltando un poco los tornillos (112) que sujetan el motor y presionando el motor hacia abajo se tensa la correa, una vez tensado, apretar. Vuelva a colocar el protector (110) y la caja eléctrica (109), luego baje el protector de cuchillas (108) a la posición inicial.

Correa del arrastre:

Herramientas necesarias: una llave de 10 mm.

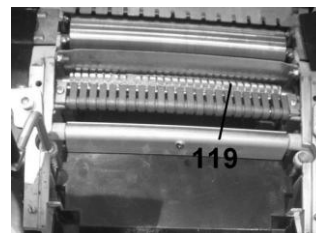
Quite la cubierta de protección (113). Revise la tensión de la correa (114) mediante la aplicación de presión con los dedos sobre ella: debe apartarse de su posición inicial de 15 a 20 mm máx.

11.3 Rodillos de arrastre

Limpie el rodillo de arrastre dentado (119) con un cepillo o aire comprimido, comprobar siempre que esté limpio para evitar marcar la madera cepillada.

Regularmente lubricar cadenas, piñones y todos los ejes de rotación con aceite de motor.

Precaución: Asegúrese de que la banda se mantiene limpia, inmaculado de aceite o grasa.



11.4 Mantenimiento de las mesas

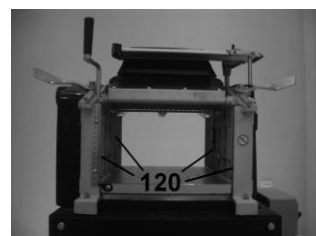
Limpie las mesas (entrada, salida, regreso) siempre que sea necesario: asegúrese de que estén limpias de cualquier resina.

Utilice un paño empapado en aceite o cualquier otro producto, luego cubrir con un spray lubricante de silicona para mantener su calidad de deslizamiento.

Limpiar los 4 husillos de elevación (120) de la mesa de regreso.

Elimine el polvo y virutas, y luego lubricar con un lubricante en spray.

Precaución: No utilice grasa o aceite normal.



11.5 Limpieza de la máquina

Haga una limpieza a fondo después de cada uso para evitar la acumulación de polvo u otros residuos en los elementos vitales de la máquina (incluyendo las mesas).

La limpieza inmediata previene la formación de residuos que será más difícil hacer desaparecer, y sobre todo evitar la aparición de la corrosión.

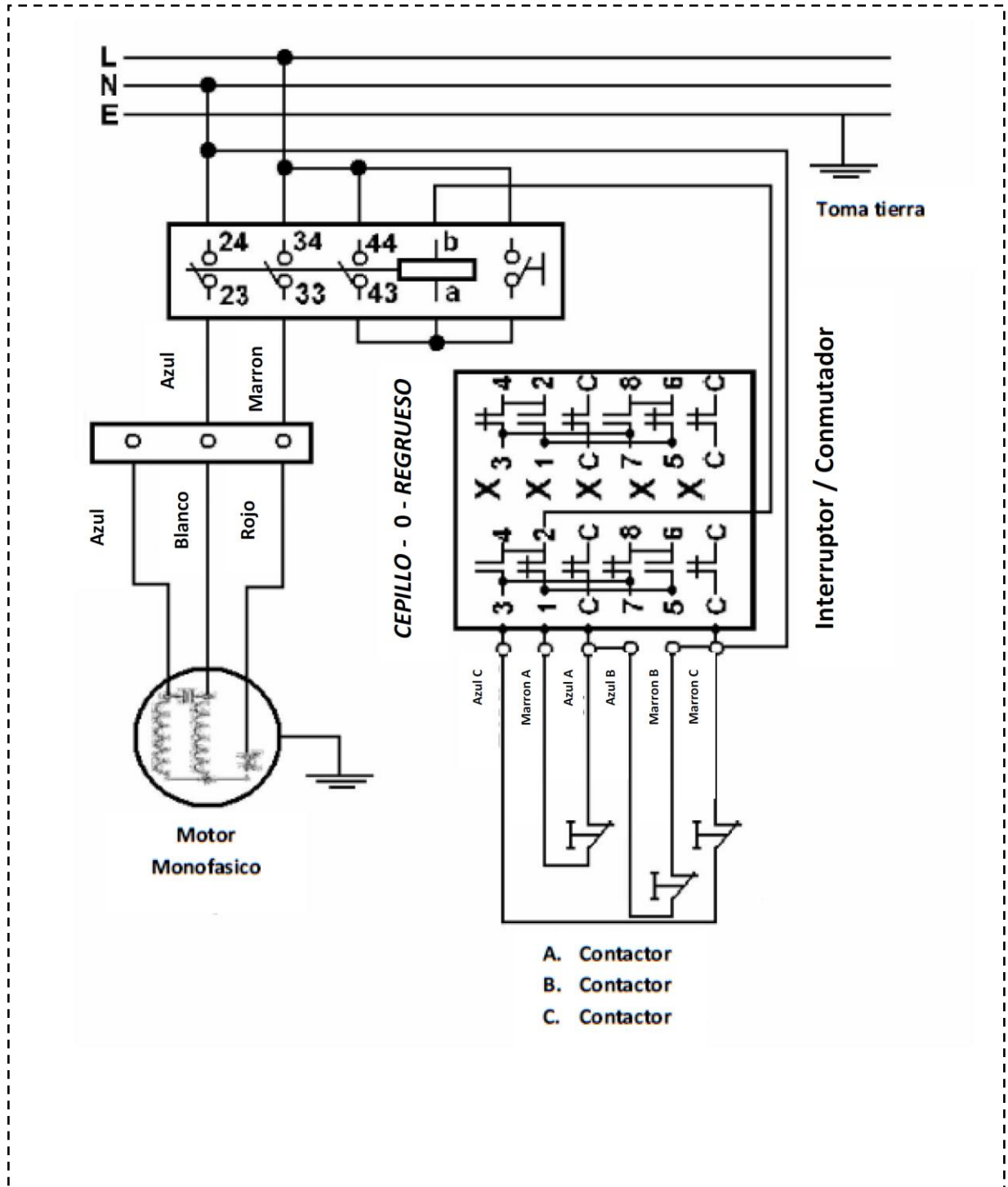
- La máquina debe estar limpia a fin de realizar un trabajo específico.
- La máquina debe mantenerse limpia para evitar daños y desgaste excesivo.
- Las ranuras de ventilación del motor deben mantenerse limpias para evitar el sobrecalentamiento.
- Retire las virutas, serrín, polvo y desechos de madera con un aspirador o un cepillo.
- Limpiar los elementos de control, dispositivos de regulación, la ventilación del motor.
- Limpiar las superficies de contacto (mesas, guía...).

12. PROBLEMAS Y SOLUCIONES

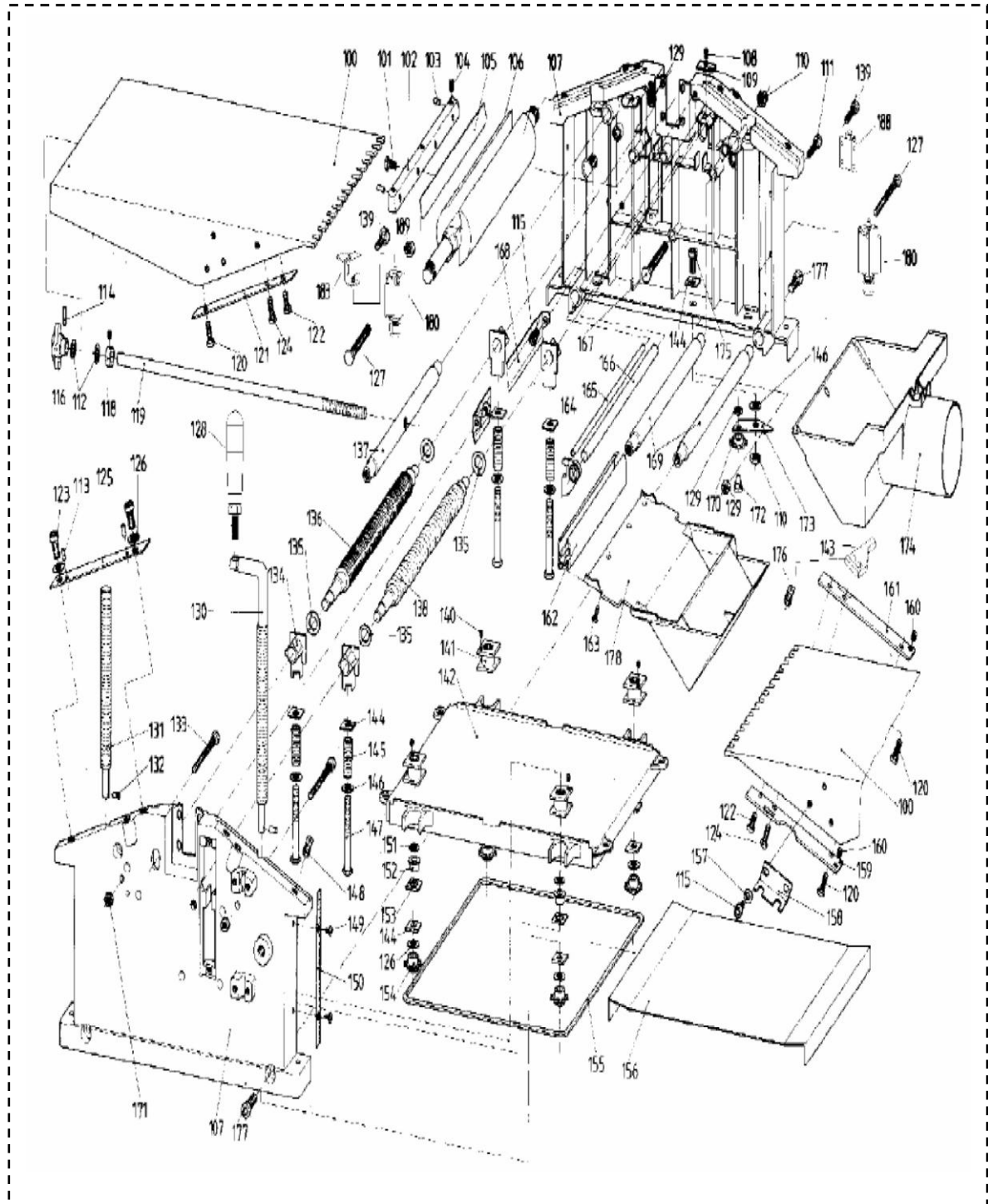
PROBLEMA	DIAGNOSTICO PROBABLE	REMEDIO,
La maquina no arranca (en ninguna de sus funciones)	1- No hay corriente 2- Interruptor defectuoso 3- Selector mal seleccionado	1- Comprobar cable de alimentación 2- Comunicar con SAT 3- Seleccione función correcta
La maquina no arranca en modo cepillo	1- Micros de seguridad activados	1- Coloque la toma de aspiración portátil 2-Coloque bien el cierre de la mesa de salida cepillo.
La maquina no arranca en modo regrueso	1- Micros de seguridad activados	1- Coloque bien la toma fija de aspiración
El motor está en marcha y el eje de cuchillas no gira	1- Correa de transmisión patina o está rota	1- Cambie o ajuste la correa
La madera no es transportada en el modo regrueso	1- Correa de transmisión patina o está rota 2- Cadena de transmisión rota 3- Mesa esta obstruida 4- Rodillos sucios u obstruidos 5- Madera demasiado húmeda	1- Cambie o ajuste la correa 2- Cambie la cadena 3- Limpiar y lubricar mesa 4- Limpiar los rodillos 5- Utilice madera seca

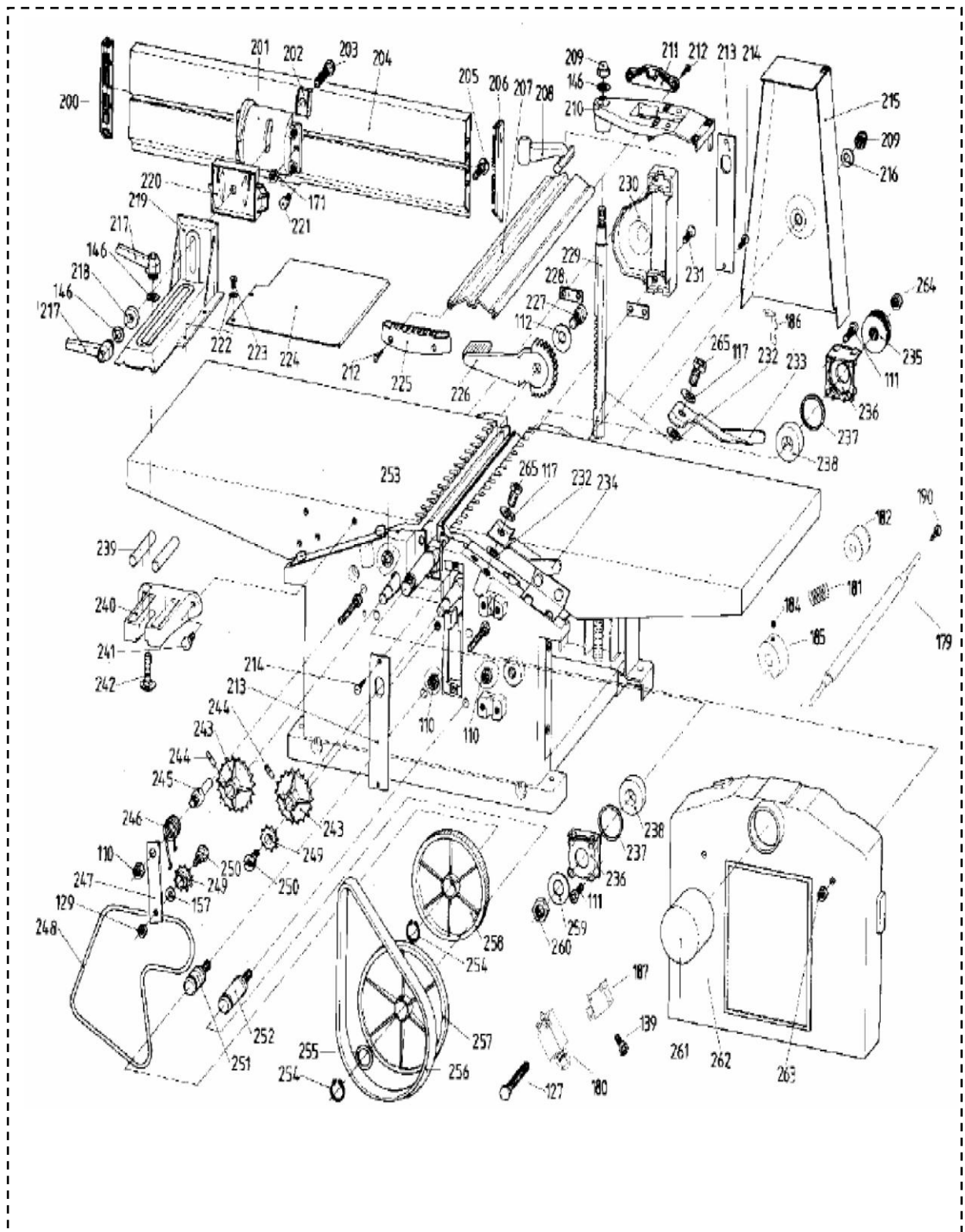
PROBLEMA	DIAGNOSTICO PROBABLE	REMEDIO,
La mesa del regrueso no se puede regular	1- Los husillos de la mesa están sucios 2- la cadena está rota o mal ajustada	1- Limpiar y lubricar los husillos 2- Contactar con SAT
El regruesado no es uniforme	1- Cuchillas en mal estado 2- Cuchillas desalineadas 3- Mesa desajustada	1- Afilar o cambiar cuchillas 2- Ajustar las cuchillas 3- Contactar con SAT
El cepillado no sale a escuadra	1- Cuchillas en mal estado 2- La mesa de salida está mal ajustada 3- Cuchillas desalineadas 4- Palograma mal regulado	1- Afilar o cambiar cuchillas 2- Regular mesa de entrada y salida 3- Ajustar las cuchillas 4- Ajustar palograma
El cepillado no es uniforme	1- Las mesas están mal reguladas 2- Cuchillas en mal estado	1- Regular mesa de entrada y salida 2- Afilar o cambiar cuchillas
La madera no es transportada en el modo regrueso	1- Correa de transmisión patina o está rota 2- Cadena de transmisión rota 3- Mesa esta obstruida 4- Rodillos sucios u obstruidos 5- Madera demasiado húmeda	1- Cambie o ajuste la correa 2- Cambie la cadena 3- Limpiar y lubricar mesa 4- Limpiar los rodillos 5- Utilice madera seca

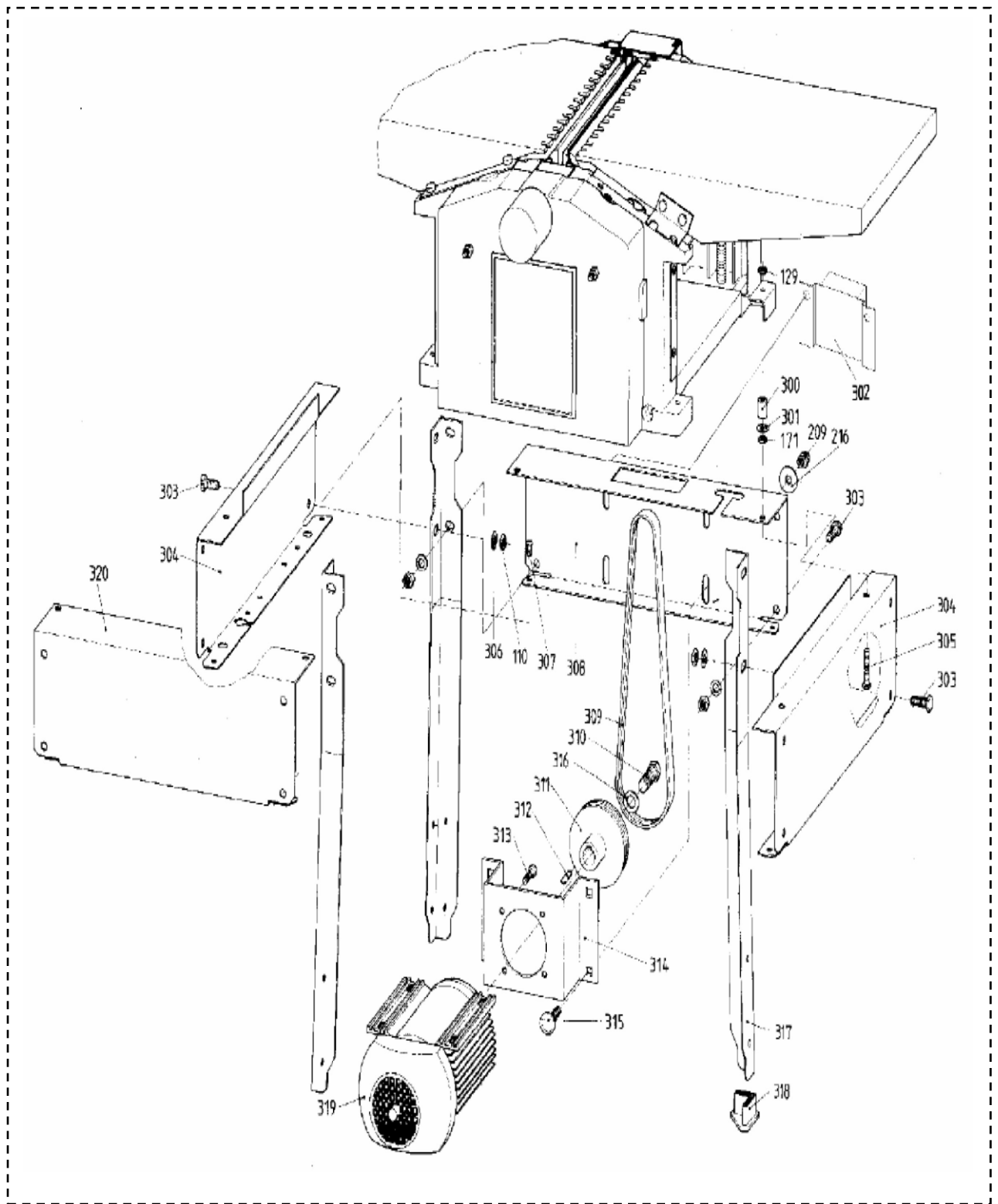
13. ESQUEMA ELECTRICO



14. DESPIECE







N° de Pièces	Description	N° de Pièces	Description
100	Table de dégauchissage 286x500mm	163	Vis cruciforme St 4,8x13
101	Vis hexagonale M6x11	164	Segment de peigne anti-recul
102	Porte-fer	165	Barre de blocage de peigne Ø6x286
103	Pion de centrage des fers 5x6	166	Axe de peigne anti-recul Ø10,7x286
104	Vis sans tête 6 pans creux M6x8	167	Vis hexagonale M8x80
105	Fer réversible 260x18,6x1,2	168	Défecteur de copeaux
106	Arbre 63x440mm	169	Tige de bâti Ø20x295
107	Panneau latéral du bâti	170	Pignon de tension Z15 T6
108	Vis cruciforme M5x12	171	Ecrou M6
109	Plaque rectangulaire taraudée	172	Douille taraudée 13x22
207	Barre profilée du protecteur	173	Plaque de tension de chaîne 84x25x2,5
110	Ecrou M8	174	Collecteur de copeaux Diam.100
111	Vis 6 pans à tête cylindrique M6x28	175	Vis 6 pans à tête cylindrique M8x25
112	Rondelle de 10	176	Vis cruciforme M5x8
113	Goupille 4x10	177	Vis 6 pans à tête cylindrique M8x25
114	Vis sans tête 6 pans creux 4x16	178	Ejecteur de copeaux
115	Vis 6 pans à tête cylindrique M6x12	179	Axe d'éjecteur de copeaux
116	Poignée cylindrique	180	Contacteur de sécurité
117	Rondelle Ø23x10,2x0,9	181	Ressort
118	Collier de serrage Ø11	182	Cône presseur de contacteur
119	Tige filetée en 450mm	183	Contacteur
120	Vis hexagonale M6x16	184	Vis sans tête 6 pans creux M6x8
121	Plaque de glissière 190x22x4mm	185	Came
122	Vis 6 pans à tête cylindrique M6x12	186	Pousseur excentrique
123	Vis 6 pans à tête cylindrique M8x16	187	Support de contacteur
124	Vis cruciforme à tête conique M6x12	188	Bloc avec presseur
125	Plaque de serrage 180x25x4mm	189	Ecrou M4
126	Rondelle Ø16x8,2x0,6	190	Vis cruciforme M5x8
127	Vis cruciforme M4x30	200	Embout en plastique droite
128	Poignée de manivelle	201	Berceau du guide
129	Ecrou frein-filet M6	202	Insert d'inclinaison du guide
130	Tige filetée coudée T14x3x365	203	Vis hexagonale M8x50
131	Tige filetée T14x3x228	204	Barre profilée de guide
132	Goupille rainurée 3x16	205	Vis de chariotage M6x20
133	Vis hexagonale M6x80	206	Embout en plastique gauche
134	Insert pour axe du rouleau entraîneur	208	Manette de blocage
135	Rondelle Ø12	209	Ecrou borgne M8
136	Rouleau entraîneur lisse de sortie	210	Support du protecteur
137	Tige de bâti taraudée Ø20x295	211	Embout plastique du protecteur
138	Rouleau entraîneur cranté d'entrée	212	Vis cruciforme St 3,5x13
139	Vis cruciforme M4x10	213	Couvercle du panneau 153x30x1,8
140	Vis sans tête 6 pans creux M5	214	Vis cruciforme M4x8
141	Insert pour tige taraudée T14x3	215	Carter de protection
142	Table de rabotage	216	Rondelle Ø8
143	Presseur de contacteur	217	Poignée multipostions crantée
144	Plaque 22x22 avec trou Ø8,1	218	Rondelle plastique Ø20x8x6
145	Ressort	219	Glissière de guide
146	Rondelle Ø8	220	Support du berceau
147	Vis hexagonale M8x80	221	Vis hexagonale M6x16
148	Pion de centrage M8x16	222	Rondelle Ø4
149	Vis cruciforme M4x8	223	Vis cruciforme M4x8
150	Graduation pour rabotage	224	Plaque de protection
151	Bague 8x14x1,0	225	Peigne PVC
152	Douille Ø16x10	226	Levier cranté du protecteur
153	Plaque 22x22 avec trou Ø12,1	227	Vis hexagonale M10x16
154	Pignon Z15 T6	228	Support taraudé
155	Chaîne de 6mm	229	Tige hexagonale crantée
156	Plateau de protection 415x259x1,5	230	Carter de protection
157	Rondelle Ø6	231	Vis cruciforme à tête conique
158	Support de table réglable 48x52x2	232	Bague
159	Plaque d'appui gauche 190x22x4mm	233	Poignée de blocage droite
160	Vis sans tête 6 pans creux M6x8	234	Poignée de blocage gauche
161	Plaque d'appui droite 190x22x4mm	235	Poulie crantée 5Jx42
162	Chamière d'éjecteur de copeaux 258mm	236	Support avec logement de roulement

N° de Pièces	Description	N° de Pièces	Description
237	Bague Ø40x2,65	262	Carter de protection
238	Roulement à billes 6203	263	Ecrou borgne M6
239	Barre de coulissement Ø10x75	264	Ecrou M14x1,5
240	Support du guide	265	Vis 6 pans à tête cylindrique M10x16
241	Vis hexagonale M6x20	300	Douille Ø15x6x18
242	Vis de chariotage M8x40	301	Rondelle Ø6,4
243	Pignon Z25 T38	302	Boîtier de commande électrique
244	Goupille 4x20	303	Vis hexagonale M8x16
245	Boulon de tendeur de chaîne	304	Panneau de face
246	Ressort	305	Vis hexagonale M6x40
247	Plaque de tendeur 90x20x4	306	Rondelle Ø8
248	Chaîne de 8mm 74 maillons	307	Rivet
249	Pignon de tendeur Z10 T8	308	Panneau latéral
250	Axe fileté de pignon Ø14x20	309	Courroie Poly-V
251	Axe de poulie court Ø20x64,5	310	Vis hexagonale M8x20
252	Axe de poulie long Ø20x87	311	Poulie crantée 5Jx90
210	maillons 253 Circlip Ø8	312	Clé de blocage A6x30
254	Circlip 16x1,0	313	Vis 6 pans à tête cylindrique M6x16
255	Bague 22x16x1,0	314	Support du moteur
256	Courroie plate	315	Vis de chariotage M8x16
257	Poulie non crantée	316	Rondelle de blocage
258	Poulie crantée	317	Pied
259	Bague 34,0x12,3x1,0	318	Embout caoutchouc
260	Ecrou M12x1,25	319	Moteur 220W
261	Cache protecteur	320	Panneau latéral

PROCEDIMIENTO SERVICIO POST-VENTA DISTRIBUIDOR

MAQUINAS EN GARANTÍA

- Máquinas con garantía de DOS AÑOS (excepto para las piezas consumibles como las hojas de sierra circular, las correas, las escobillas, etc...)
- En caso de aspiradores y/o sistemas de aspiración, la NO UTILIZACIÓN de los filtros correspondientes, anulará la garantía.
- La garantía, en ningún caso cubrirá, las averías causadas por errores y/o fallos de la red eléctrica (como las sobretensiones)
- En caso de averías y/o desperfectos sufridos durante el transporte, la garantía solo será efectiva en caso de haberlo hecho constar en el albarán de entrega de la agencia.
- En cualquier caso, el fabricante se reserva el derecho de anular la garantía en caso de detectar un uso incorrecto, manipulación de la máquina, uso en aplicaciones para la que no está diseñada, etc.
- Para cualquier gestión post-venta se necesitará la referencia de la máquina + nº de serie + nº pieza defectuosa en el despiece.
- Todas las devoluciones deben ser autorizadas por nuestro responsable SAT bien al teléfono 961.221.996 o al e-mail comercial2@leman-sa.com.
- El envío de las piezas defectuosas es gratis, pero la mano de obra será realizada por el distribuidor o por el usuario.
- Cambio de máquinas: El abono se hará a recepción de la máquina defectuosa. Los gastos de envío a nuestras instalaciones serán a cargo de LEMAN si el defecto está constatado en un plazo inferior a 15 días desde la entrega de la máquina. Superado este plazo, los gastos de envío serán a cargo del distribuidor/usuario.
- **IMPORTANTE:** En caso de devolución, para ser aceptada por fábrica, la máquina deberá ir con todos sus accesorios, piezas y embalaje original y en perfecto estado tal y como fue entregada. En caso de no ser así, no se realizará ningún cambio.
- Si el distribuidor no quiere o no puede asegurar la mano de obra del servicio post-venta, le indicaremos un Centro de Reparación Autorizado en su zona geográfica.

MAQUINAS FUERA DE GARANTÍA

- Para cualquier gestión post-venta se necesitará la referencia de la máquina + nº de serie + nº de pieza defectuosa que encontrará en el despiece.
- Todas las devoluciones deben ser autorizadas por nuestro responsable SAT bien al teléfono 961.221.996 o al e-mail comercial2@leman-sa.com. Los representantes comerciales LEMAN no pueden aceptar devoluciones de máquinas.
- El envío de las piezas defectuosas será facturado, y la mano de obra será realizada por el distribuidor o por el usuario.
- Si el distribuidor no quiere o no puede asegurar la mano de obra del servicio post-venta, le indicaremos un Centro de Reparación Autorizado en su zona geográfica.

PROCEDIMIENTO SERVICIO POST-VENTA

USUARIO FINAL

CONDICIONES DE LA GARANTÍA:

Este producto se garantiza para un período de DOS AÑOS a partir de la fecha de compra (orden de entrega o factura) y del registro del nº de serie. Los productos de marca LEMAN se comprueban según las normas de recepción en uso.

Su distribuidor se compromete a remediar todo defecto de funcionamiento procedente de un defecto de construcción o de materiales. La garantía consiste en sustituir gratuitamente las partes defectuosas. Esta garantía no es aplicable en caso de explotación no conforme a las instrucciones de utilización de la máquina, en caso de daños causados por intervenciones no autorizadas o por negligencia del comprador.

En el caso de aspiradores y/o sistemas de aspiración, la NO UTILIZACIÓN de los filtros incluidos con el equipo dará lugar a la cancelación de la garantía.

La garantía, en ningún caso cubrirá, las averías causadas por errores y/o fallos de la red eléctrica (como las sobretensiones)

En caso de averías y/o desperfectos sufridos durante el transporte, la garantía solo será efectiva en caso de haberlo hecho constar en el albarán de entrega de la agencia

En cualquier caso, el fabricante se reserva el derecho de anular la garantía en caso de detectar un uso incorrecto, manipulación de la máquina, uso en aplicaciones para la que no está diseñada, etc.

Esta garantía se limita a la sustitución pura y simple y sin indemnizaciones de las partes defectuosas. Las reparaciones no dan lugar a ninguna garantía. Las reparaciones de conformidad con la garantía no pueden efectuarse sino en los talleres de su distribuidor o de sus talleres autorizados. El coste del transporte del material irá siempre a cargo del cliente.

PROCEDIMIENTO QUE DEBE SEGUIRSE PARA BENEFICIARSE DE LA GARANTÍA:

Para beneficiarse de la garantía, el Anexo SOLICITUD DE RECOGIDA SAT deberá rellenarse debidamente y enviarse a su distribuidor antes de devolver el producto defectuoso. Debe adjuntar siempre una copia de la factura o la orden de entrega que indica la fecha, el tipo de la máquina y su número de referencia.

IMPORTANTE: En caso de devolución, para ser aceptada por fábrica, la máquina deberá ir con todos sus accesorios, piezas y embalaje original en buen estado tal y como fue entregada. En caso de no ser así, no se realizará ningún cambio.

En todos los casos, un aviso previo a su distribuidor será necesario antes de todo envío.



LEMAN ESPAÑA, S.A.

Pol. Ind. Alter - c/ Dels Seders, 10

46290 Alcàsser

Valencia- ESPAÑA/Spain

comercial2@leman-sa.com

*FECHA:

SOLICITUD DE RECOGIDA S.A.T.

INFORMACIÓN DE SU DISTRIBUIDOR

*EMPRESA:

DIRECCIÓN:

C.P.

*TELEFONO:

POBLACIÓN:

PERSONA RESPONSABLE / CONTACTAR CON:

DATOS DEL PROPIETARIO

EMPRESA / NOMBRE PROPIETARIO

* Nº REF. DE DEVOLUCIÓN:

DIRECCIÓN:

C.P.

*TELEFONO:

POBLACIÓN / PROVINCIA:

COMENTARIOS:

DATOS DE LA MAQUINA

*MODELO Y NÚMERO DE SERIE:

*FECHA DE VENTA:

*ACCESORIOS INCLUIDOS:

DOCUMENTACIÓN ADJUNTA

*FACTURA:

ALBARÁN:

Con el fin de garantizar y facilitar la reparación de su maquinaria, será **IMPRESINDIBLE** que la máquina se acompañe de documento acreditativo como justificante de la fecha de venta.

*FIRMA:

POR FAVOR, REMITA ESTE DOCUMENTO A:

Fax: 961.221.997

o Email: comercial2@leman-sa.com